

E9 - We Opened a Fashion Studio

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Mega

The Idol Time Grand Prix is starting.

[00:08] Yui

I'm Yui.

[00:10] Yui

I've experience a lot of dreamy
difficulties until today.

[00:14] Yui

But I'm dreamy glad Laala and I dreamy
worked hard to make it this far!

[00:21] All

Dreamy cute! Dreamy cute!

[00:24] Yui

Thanks for the dreamy cute cheers!

[00:28] Yui

Dreamy cute! Dreamy cute!

[00:31] ---

Puni?

[00:31] ---

Dreamy cute! Dreamy cute! Dreamy cute!

[00:31] Laala

Yui. Hey, Yui.

[00:35] Punikon

Punikon!

[00:36] Yui

Huh? Where's the crowd? There
were a million people.

[00:41] Laala

You were dreaming again.

[00:44] Laala

Even though girls are coming to PriPara,
none of them are becoming idols.

[00:49] Yui

At this rate, we won't be
able to hold the Grand Prix.

[00:52] Laala

I'm going to lose my divine idol status.

[00:55] Yui

If that happens, does that mean goodbye?

[00:59] Laala

Yui, we didn't know each other for long, but thanks for being my friend!

[01:04] Yui

I poured my heart into making this farewell salmon rice ball!

[01:11] Yui

I don't want that!

[01:13] Laala

I'd rather have tuna mayo!

[01:15] Punikon

Punikon.

[01:17] Punikon

Puni, puni.

[01:19] Yui

You're right, Punikon.

This is no time to complain.

[01:23] Yui

We need to recruit dreamy more idols.

[01:25] Laala

Got it.

[01:41] Yui

Idol Time

[01:44] Yui

PriPara

SIGN We Opened a Fashion Studio

[03:04] Michiru

My right shoulder feels heavy...

[03:07] Michiru

It feels like there's something on it.

[03:12] Michiru

I can't, I can't, I can't.

SIGN Come and join us!!

SIGN Let's become idols!

[03:17] Yui

Would you like to become an idol?

[03:19] Laala

You've been to PriPara before, right?

[03:22] Girl

Huh? Uh, yeah.

[03:23] Yui

Come again. Bring all your friends.

[03:26] Yui

And then you can debut as an idol.

[03:29] Girl

Since there's only a cafe and
photo studio, I got bored.

[03:35] Yui

It's not dreamy going well.

[03:37] Laala

But it's true that PriPara
doesn't have enough fun shops.

[03:42] Mimiko

The walls have ears.

[03:45] Mimiko

The doors have ears.

[03:48] Laala

Head monitor Jigoku!

[03:49] Yui

It's all right. I thought this might happen!

[03:52] Takki

Rice is not ready yet.

[03:54] Yui

Today I cooked azuki beans instead of rice.

[03:56] Yui

Vwoosh, vwoosh, vwoosh.

[03:59] Mimiko

What's this? I seem to
have come to the beach.

[04:02] Yui

Snip, snip, snip.

[04:05] Mimiko

I can hear it. I can hear crabs
snipping and snapping their—

[04:08] Mimiko

That's impossible!

[04:16] Yui

I dreamy panicked.

[04:18] Laala

She won't follow us this far.

[04:24] Laala

Oh, you're the cheer squad—
or the sheep squad's, um...

[04:31] Chiako

My name's Chiako. I'm on
my way to cheer practice.

[04:35] Chiako

Chia?

[04:38] Chiako

Your hair is a mess.

[04:51] Laala

Got it.

[04:54] Yui

Dreamy cute.

[04:57] Yui

Wow, we're even more dreamy cute than usual.

[05:01] Laala

Chiako-san, you're amazing.

[05:03] Chiako

It's easy.

[05:05] Yui

This isn't easy. You're a genius.

[05:08] Laala

I just got a great idea.

[05:11] Yui

Me, too.

[05:12] Laala

Chiako-san, come to PriPara with us.

[05:15] Chiako

What?

[05:16] Chiako

What?!

[05:17] Both

Let's go!

[05:17] Chiako

What?! Let go of me, idiots!

[05:22] Both

Hello!

[05:24] Mega

Welcome to the Prism Stone shop.

[05:27] Mega

Oh, this is your first time here.

[05:29] Chiako

I'm only interested in DanPri.

[05:31] Chiako

There's no point in
recruiting me to PriPara.

[05:34] Laala

We're not recruiting you.

[05:36] Chiako

Hmph.

[05:36] Yui

With your hair and makeup skills, we
thought we could open a fun shop.

SIGN Fashion Studio!

[05:42] Yui

We call it the fashion studio!

[05:46] Yui

Studio... studio... studio...

[05:46] Laala

We really, really have to expand PriPara.

[05:51] Yui

Dreamy please help us.

[05:53] Both

Please!

[05:56] Chiako

You idiots are persistent.

[05:58] Mega

I'll notify the staff inside
about your fashion studio.

[06:03] Chiako

Hey!

[06:06] Chiako

Stop that!

[06:12] Mega

I've heard about the situation.

[06:14] Mega

Your shop is ready.

[06:16] All

Hooray!

[06:17] Yui

I'm dreamy excited.

[06:19] Yui

Dreamy cute.

[06:20] Yui

This will dreamy capture
the hearts of girls.

[06:25] Yui

What's wrong, Laala?

[06:27] Laala

Look.

[06:33] Yui

Dreamy what?!

[06:36] Mega

Since you haven't accumulated enough idol
time, you'll have to make do with this.

[06:40] Laala

I wonder if people will come...

[06:43] Mega

By the way, we've provided every
kind of tool Chiako-san might need.

[06:50] Mega

You can change your hair style, hair
color, and even your eye color.

[06:54] Mega

You'll need some fashion sense
to use them well, though.

[07:02] Girl

What is this place?

[07:04] Both

Welcome.

[07:05] Yui

Come in, come in.

[07:08] Laala

Our charismatic hair and makeup
artist will make you dreamy cute.

[07:16] Girl

Hair and makeup artist?

[07:19] Girl

She seems more like a stubborn sushi chef!

[07:22] Yui

What kind of look are you going for?

[07:25] Girl

What? Well, I'd like my hair
to have layered fringe.

[07:30] Girl

For my makeup, I want arched eyebrows,

[07:32] Girl

and I want my lips to
be extra matte. Also...

[07:37] Chiako

You shouldn't use fashion
jargon when you're so ugly.

[07:40] Girl

What?!

[07:41] Chiako

If you've got a problem, just leave.

[07:43] Yui

Y-You can't speak to her like that.

[07:45] Laala

I'm sorry. She's definitely got the skills.

[07:48] Chiako

Come with me.

[07:51] Chiako

That's one down.

[07:54] Yui

Dreamy cute.

[07:55] Girl

What? Is this me?

[07:58] Chiako

You look better than before.

[08:00] Girl

Stubborn hair and makeup artist, do me next!

[08:03] Girl

Me, too!

[08:03] Girl

Me, too!

[08:04] Girl

Me, too!

[08:05] Laala

A bunch of people suddenly showed up.

[08:07] Yui

All right. Laala, let's help out.

[08:10] Both

Next customer, please!

[08:12] Punikon

Punikon.

[08:14] Takki

Try cooking up my beautiful skin.

[08:16] Yui

Dreamy cute.

[08:17] Laala

Got it.

[08:18] Punikon

Punikon.

[08:18] Takki

Silky smoothness is key
to both love and makeup.

[08:19] Both

All done!

[08:22] Takki

Your love is too heavy. I'm spilling over.

[08:23] Punikon

Puni...

[08:25] Both

Huh?

[08:26] Girl

Um, it's been raining a lot
lately. It sucks, doesn't it?

[08:31] Chiako

Shut up.

[08:32] Girl

What?!

[08:35] Girl

She's amazing.

[08:37] Girl

She's pretty scary, but she
makes people look really cute.

[08:40] Chiako

Shut up and sit down, idiots.

[08:47] Mega

The fashion studio is a huge success, so...

SIGN Fashion Studio

[08:53] Mega

It has been upgraded from a mat to a shack.

[08:57] Both

Hooray!

[08:58] Punikon

Punikon.

[09:00] Takki

A single-family home.

[09:01] Chiako

It's still so shabby.

[09:04] Yui

Hey, can we call you Chiako?

[09:07] Yui

Dreamy thanks for today.

[09:09] Laala

You were a huge help.

[09:11] Chiako

It was a huge inconvenience for me.

[09:14] Yui

There you go again. You
actually had fun, didn't you?

[09:19] Laala

Maybe you've always wanted to
be a hair and makeup artist.

[09:24] Laala

I'm right.

[09:26] Yui

PriPara makes girls' dreams come true.

[09:29] Chiako

What? Dreams?

[09:31] Yui

Chiako, I'll dreamy support your dream.

[09:34] Laala

Me, too.

[09:35] Chiako

Do whatever you want.

[09:36] Aiko

Chiako.

[09:38] Aiko

You skipped practice. What were you doing?

[09:43] Chiako

Sorry.

[09:44] Laala

She didn't skip practice.

[09:46] Yui

We forced her to go to PriPara so she could do people's hair and makeup.

[09:50] All

PriPara?!

[09:54] Chii

Chiako, you know the cheer squad was formed to support DanPri, don't you?

[10:01] Gaiko

I can't believe you ditched DanPri to go to PriPara.

[10:06] Rui

You chose PriPara over us?

[10:08] Rui

I'm not even sad about it.

[10:10] Chiako

That wasn't my intention. I just...

[10:14] Aiko

Friendship or PriPara?

[10:17] Aiko

You can only choose one.

[10:21] Chiako

Then I don't want either.

[10:23] Yui

Chiako.

[10:28] Gaiko

What's wrong with her?

[10:29] Aiko

This is depressing. Let's go to DanPri.

[10:34] Cheer

Let's go.

[10:35] Chii

We still have time until curfew.

[10:36] Cheer

Let's go, DanPri. Go, go, DanPri.

[10:38] Laala

I'm going to go talk to the cheer squad.

[10:40] Yui

Got it. I'll go talk to Chiako.

[10:44] Laala

Listen to me. It's not Chiako's fault.

[10:47] Laala

You should come to PriPara sometime.

[10:49] Laala

You'll definitely see how fun it is.

[10:52] All

No, thank you.

[10:54] Laala

Please, baa.

[10:58] Aiko

I told you, a sheep's baa is...

[11:00] All

Baa!

[11:05] Yui

Chiako, I'm sorry.

[11:07] Chiako

It's not your fault.

[11:09] Yui

They'll understand if you tell them about your dream to become a hair and makeup artist.

[11:14] Chiako

I'm not interested in that stuff.

[11:16] Yui

You're lying. What's this, then?

[11:19] Yui

You made over all these plants, didn't you?

[11:28] Chiako

Just leave me alone!

[11:35] All

Good morning.

[11:36] All

Good morning.

[11:37] All

What should we do after school today?

[11:45] Aiko

Why is this happening?

[11:47] Gaiko

Chiako probably doesn't care about us.

[11:52] Chii

But Chiako did like doing people's makeup.

[11:58] Yui

I-I don't mind if we don't make up with Chiako.

[12:05] Laala

Is there a good way for them to make up?

[12:12] Asahi

Shogo, that looks crazy good.

[12:14] Asahi

It's so good.

[12:16] Girl

Asahi is so hot!

[12:18] Shogo

Then your octopus sausage is mine.

[12:21] Girl

Shogo-kun, I made lunch for you!

[12:23] Koyoi

This miso soup is good.

[12:25] Girl

Give me your miso soup!

[12:27] Laala

I know. If we have the members of
With talk to the sheep squad...

[12:31] Asahi

Fighting is bad news.

[12:35] Koyoi

Conflict won't accomplish anything.

[12:38] Shogo

If you make up, I'll give you a hug.

[12:41] Shogo

Hug with you.

[12:42] All

Baa!

[12:44] Laala

Then they'll definitely make
up. I'm going to go ask them.

[12:48] Yui

Dreamy stop!

[12:49] Laala

Why?

[12:50] Yui

Dreamy no way!

[12:51] Yui

I'd rather eat rice with my nose
than ask my brother for a favor!

[12:55] Laala

What?

[12:58] Laala

I thought my *With* idea was a good one.

SIGN Fashion Studio

[13:02] Yui

We can't. We'll think of something else.

[13:04] Mega

Yui-san and Laala-san, is recruitment
for PriPara going well?

[13:08] Both

Yikes!

[13:09] Mega

Since the fashion studio is closed
today, attendance is down again.

[13:14] Both

What?

[13:15] Mega

It's not good. The situation is critical.

[13:18] Yui

She's right. We can't be doing this
when the Grand Prix is so soon.

[13:24] Laala

Either way, our friends
are more important to us.

[13:27] Laala

No matter what happens, I want Chiako
and the cheer squad to smile.

[13:31] Yui

You're right.

SIGN Fashion Studio

[13:36] Laala

The fashion studio...

[13:38] Laala

Hair and makeup...

[13:40] Laala

That's it!

SIGN PriPara

[13:53] Aiko

Chiako, tell us your answer.

[13:56] Chii

What's more important to
you, friendship or PriPara?

[14:00] Yui

Wow, the members of *With* are here.

[14:03] Chiako

What?

[14:03] All

What?

[14:04] Laala

Hey, girls. We heard about you, got it.

[14:11] Laala

We're here to give you advice.

[14:13] Laala

We're on your side.

[14:15] Laala

From dawn.

[14:16] Laala

Until dusk.

[14:17] Laala

Together, you and I.

[14:19] Yui

Wow, so cool. How wonderful.

[14:22] Yui

Now that *With* is here,
maybe you should make up.

[14:29] Aiko

Let's go talk someplace without idiots.

[14:32] Yui

What?!

[14:32] Laala

Wait, got it!

[14:36] Chiako

I can't choose.

[14:39] Chiako

Both friendship and PriPara and all
of you are obviously important to me.

[14:44] Chiako

But... but...

[14:48] Chiako

But PriPara can make my dreams come true.

[14:50] Chiako

So I don't know which to choose.

[14:56] Both

Why don't you come see Chiako in PriPara?

[15:00] Yui

Let's all of us support her, together.

[15:03] Both

Chiako's dream, baa.

[15:07] Chii

That was a perfect sheep's baa.

[15:11] Both

What?

[15:12] Aiko

Out of respect for that baa, let's do this.

[15:16] Aiko

Chiako.

[15:17] Aiko

Do our hair and makeup in PriPara.

[15:21] Chiako

Your hair and makeup?

[15:23] Aiko

We'll decide if you should
choose friendship or PriPara.

[15:34] Mega

Welcome.

[15:37] Mega

So you're entering PriPara
under Chiako-san's style.

[15:41] Mega

In that case, everyone, scan
your tickets after Chiako-san.

[15:45] Mega

Then you'll be able to PriPara change
according to Chiako-san's mental image.

[15:50] Mega

That's how it works.

[16:10] Aiko

Oh, my.

[16:13] Chii

I'm surprised.

[16:14] Gaiko

I don't recognize myself.

[16:16] Rui

I-It's not like I'm happy about being cute.

[16:23] Girl

It's the stubborn hair and makeup artist.

[16:25] Girl

Do my hair and makeup, too.

[16:27] Girl

Me, too.

[16:28] Girl

Me, too.

[16:31] Chiako

Come with me.

[16:48] Aiko

We have our answer.

[16:50] Aiko

Chiako, you should choose
both friendship and PriPara.

[16:54] Chii

Chiako, you've got a great
sense for hair and makeup.

[16:57] Gaiko

We'll continue supporting DanPri at DanPri,
while also supporting your dream.

[17:02] Rui

It's okay if you want to come to PriPara.

[17:06] Chiako

Guys...

[17:09] Both

Yeah.

[17:10] Mega

It's great that you were able
to deepen your friendship.

[17:14] Mega

Not only that, but attendance is rising.

[17:18] Punikon

Puni.

[17:19] Mega

Which means Yui-san and Laala-san
have maxed out their idol time.

[17:25] Mega

You pay perform a three minute concert.

[17:27] Mega

Please keep increasing attendance numbers.

[17:35] Punikon

Puni, punikon!

[17:44] Mega

Scan your ticket once for each outfit.

[17:47] Mega

You can scan your friends' tickets, too.

[17:49] Both

Idol time, countdown!

[17:55] Mega

Matching outfits in different colors
are perfect for pair concerts.

[18:00] Yui

Rabbit heart fantasy outfit!

[18:07] Mega

The pastel-colored clocks on their chests

[18:10] Mega

make them feel like rabbits
heading to Wonderland.

[18:12] Laala

Rabbit heart mint outfit, start!

[18:25] [SONG] E

Dreaming dreaming days

[18:26] [SONG] E

Exciting days (oh yeah!)

[18:28] [SONG] E

Never give up days

[18:30] [SONG] E

Are you ready?

[18:32] [SONG] E

Dreaming dreaming days

[18:33] [SONG] E

Exciting days (oh yeah!)

[18:35] [SONG] E

Are you dreaming?

[18:36] [SONG] E

Open my future!

[18:39] [SONG] E

When we touch the moment excitement is born

[18:45] [SONG] E

A new world was waiting

[18:52] [SONG] E

Both pastel and vivid colors

[18:55] [SONG] E

Are so wonderful I don't know which to choose

[18:59] [SONG] E

What shape should my heart take

[19:05] [SONG] E

Overflowing think about

[19:07] [SONG] E

Everyone has their own happiness

[19:12] [SONG] E

When they overlap, will a miracle... occur?

[19:19] [SONG] E

Making making brand new dream (fu! fu!)

[19:23] [SONG] E

Poppin' poppin' like it's starting
to dance (dance! dance!)

[19:26] [SONG] E

A harmony with you, crashing
together as it progresses

[19:33] [SONG] E

We won't lose, we want to see

[19:36] [SONG] E

The future = dreamy cute x got it! (right!)

[19:40] Both

Making drama, switch on!

[19:43] Yui

Laala!

[19:44] Laala

Yui!

[19:47] Both

Together let's go!

[19:53] Yui

Dreamy cute!

[19:53] [SONG] E

It's not amazing at first

[19:55] Laala

Got it!

[19:56] [SONG] E

But I'll be waiting

[19:57] Yui

Our meeting...

[19:58] Laala

Must've been fate.

[19:59] [SONG] E

For the ticket to the first step

[20:00] Both

Nice to meet you of destiny!

[20:04] Both

Girl meets girl!

[20:06] [SONG] E

Nervously we need to get ready (yes! Yes!)

[20:08] All

Glow stick time!

[20:10] [SONG] E

Unlock the door to your heart (open!)

[20:13] [SONG] E

Then it will begin

[20:16] [SONG] E

Three, two, one... welcome

[20:18] [SONG] E

Idol time!

[20:20] [SONG] E

Pure pure today's clean slate (fu! Fu!)

[20:23] [SONG] E

Change change begins to
take on color (wao! wao!)

[20:26] [SONG] E

What happens next?

[20:30] [SONG] E

I'm excited to see it when it's finished

[20:33] [SONG] E

Let's make it together

[20:36] [SONG] E

Expectations = dreamy cute x got it! (isn't)

[20:40] [SONG] E

Future = dreamy cute x got it! (it)

[20:43] [SONG] E

Dreaming dreaming days

[20:45] [SONG] E

Exciting days (oh yeah!)

[20:47] [SONG] E

Never give up days

[20:48] [SONG] E

Are you ready?

[20:50] [SONG] E

Dreaming dreaming days

[20:51] [SONG] E

Exciting days (oh yeah!)

[20:53] [SONG] E

Are you dreaming?

[20:55] [SONG] E

Open my future!

[20:57] [SONG] Yui

Dreamy cute!

[20:57] [SONG] Laala

Got it!

[20:58] Mega

Yui-san!

[20:59] Mega

I dreamy love you!

[21:01] Aiko

That was wonderful.

[21:02] Chii

So cute.

[21:03] Gaiko

That was awesome.

[21:03] Rui

It's not like I'm moved or anything.

[21:05] Chiako

That was great.

[21:14] Mega

The fashion studio is officially open.

[21:19] Mega

Chiako-san,

[21:20] Mega

would you like to officially work for
PriPara as a hair and makeup stylist?

[21:25] Chiako

What?

[21:27] Aiko

She'd be delighted to.

[21:28] Chii

That's great, Chiako.

[21:31] Chiako

I'll work hard at PriPara,
DanPri, and the cheer squad.

[21:35] All

All right!

[21:38] Gaiko

Things are heating up!

[21:40] Yui

Your friendship is dreamy wonderful.

[21:43] Aiko

So is yours.

[21:46] Both

What?

[21:47] Laala

Us, too?

[21:51] Yui

You're dreamy embarrassing me.

[21:53] Laala

Yui, let's work even harder so everyone will become idols.

[21:58] Yui

Yeah.

[22:05] Hana

What? Really?

[22:08] Suzu

A fashion studio opened in PriPara.

[22:11] Hana

That sounds fun. Should we all go together?

[22:13] Girl

I want to go.

[22:14] Girl

Then it's decided.

SIGN Next Time

[23:51] Yui

Nino-chan, dreamy please. Let's be idols together in PriPara.

[23:55] Nino

No way.

[23:56] Nino

Besides, I'm participating in the Paparajuku shopping center event today, so I can't.

[24:00] Laala

Shopping center event?

[24:02] Yui

I know. Let's open a shop there and advertise PriPara.

[24:06] Laala

I agree, got it.

[24:07] Nino

Yui and Laala, both of you are so passionate.

[24:10] Nino

What is PriPara? What are idols?

[24:13] Nino

Next time, "I Became a Backup Idol!"

SIGN I Became a Backup Idol!

[24:16] All

Gather round, everyone!

[24:18] All

It's time to be idols!

Revision #1

Created 2024-02-20 20:53:15 UTC by whimsee

Updated 2024-02-20 20:53:16 UTC by whimsee